

	Hungarian
COVID-19 vaccination	COVID-19 védőoltás
What to expect	Mire számíthat?
Information for people who have just had their COVID-19 vaccination	Tudnivalók azok számára, akik már megkapták a COVID-19 oltást
Find out more at www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	További információ itt: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Contents	Tartalomjegyzék
What are the side effects?	Mik a mellékhatások?
Can I catch COVID-19 from the vaccines?	Az oltástól elkaphatom a COVID-19-et?
When can I go back to daily activities?	Az oltást követően visszatérhetek a szokásos mindennapi tevékenységeimhez?
What do I do next?	Mi a következő lépés?
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	Mit tegyek, ha a következő időpontom idején nem érzem jól magam?
Will the vaccine protect me?	Az oltás védelemet nyújt számomra?
What can I do after I have had the vaccine?	Mit tehetek miután megkaptam az oltást?
Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card.	A vakcinájára vonatkozó tájékoztatásért – beleértve például a lehetséges mellékhatásokat – kérjük, olvassa el a mellékelt betegtájékoztatót, vagy keressen rá az ún. „Coronavirus Yellow Card”-ra!
You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.	A gyanított mellékhatásokat ugyanezen a weboldalon, vagy a Yellow Card alkalmazás letöltésével jelentheti be
coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
People who are most at risk from the complications of COVID-19 are being offered the COVID-19 vaccination.	A COVID-19 védőoltást először azoknak ajánlják fel, akiket leginkább veszélyeztetnek a COVID-19 szövődményei.
This leaflet tells you what to expect after you have had your vaccination. If you need a second dose of vaccine, make sure you know the date of your next appointment.	Ez a szórólap tájékoztatja Önt arról, hogy az oltást követően mire számíton. Ha második adag vakcinát kell megkapnia, győződjön meg róla, hogy tudja a következő találkozó dátumát.
Following detailed review of large studies of safety and effectiveness, the Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA) has now approved several different types of COVID-19 vaccines for use in the UK.	A biztonságra és hatékonyságra vonatkozó átfogó tanulmányok részletes áttekintését követően a Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA) mostantól több különböző típusú COVID-19 vakcina felhasználását engedélyezte az Egyesült Királyságban.
An independent group of experts has recommended that these vaccines are offered to those at risk of catching the infection and suffering serious complications.	Egy független szakértőkből álló csoport javaslata szerint az oltásokat először azoknak kell felajánlani, akiknél magas a fertőzés kockázata, illetve akiknél nagyobb az esély arra, hogy elkapják a vírust és komoly szövődmények alakuljanak ki.
Now that more vaccine has become available, we are offering protection to all adults in order of risk.	Most, hogy több oltóanyag vált elérhetővé, védelmet kínálunk minden felnőttnek a kockázat súlyosságának sorrendjét figyelembe véve.
What are the side effects?	Mik a mellékhatások?
Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short term, and not everyone gets them. Even if you do have symptoms after the first dose, you still need to have the second	A többi gyógyszerhez hasonlóan a vakcináknak is lehetnek mellékhatásai. Ezek nagy része enyhe és rövid távú, és nem jelentkeznek mindenkinél. A második adagot akkor is meg kell kapnia, ha az

dose. Although you may get some protection from the first dose, having the full recommended course will give you the best protection against the virus.	elsőnek voltak mellékhatásai. Bár már egy adag után is kialakulhat valamennyi védetség, a második adag nyújtja a vírus elleni legjobb védetséget.
Very common side effects in the first day or two include:	Az első két napon kialakulható nagyon gyakori mellékhatások közé tartoznak a következők:
• having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection	• karján, az oltás helyén fájdalom, nehézségérzet, illetve érzékenység alakulhat ki.
• feeling tired	• fáradtságérzet
• headache, aches and chills	• fejfájás, fájdalomérzet, hidegrázás
You may also have flu like symptoms with episodes of shivering and shaking for a day or two. However, a high temperature* could also indicate that you have COVID-19 or another infection (see advice on page 6). You can rest and take the normal dose of paracetamol (follow the advice in the packaging) to help make you feel better.	Lehet, hogy influenzaszerű tünetei lesznek egy-két napig reszketéssel és remegéssel. A magas hőmérséklet * azonban azt is jelezheti, hogy COVID-19 vagy más fertőzésben szenved (lásd a 6. oldalon található tájékoztatást). Paracetamolból beszedheti a szokásos adagot (tartsa be a dobozban található utasításokat), és pihenjen, ezek segíthetnek abban, hogy jobban érezze magát!
<i>*If you are on chemotherapy and have a high temperature, contact your local cancer care unit.</i>	<i>* Ha kemoterápiás kezelést kap, és magas a hőmérséklete, vegye fel a kapcsolatot a helyi rákellátó egységgel.</i>
An uncommon side effect is swollen glands in the armpit or neck on the same side as the arm where you had the vaccine. This can last for around 10 days, but if it lasts longer see your doctor. If you are due for a mammogram in the few weeks after the vaccine, then you should mention that when you attend.	Nem gyakori mellékhatás a hónalj vagy a nyaki mirigyek duzzanata, az oltással azonos oldalon. Ez körülbelül 10 napig tarthat, de ha tovább tart, keresse fel orvosát. Ha az oltást követő néhány hétben mammográfiára kell mennie, akkor ezt meg kell említenie, amikor ezen részt vesz.
What should I do if I am concerned about my symptoms?	Mit tegyek, ha aggódom a tüneteim miatt?
These symptoms normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, call NHS 111. If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about your vaccination (show them the vaccination card) so that they can assess you properly. You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app (please see page 2).	Ezek a tünetek általában egy hétnél rövidebb ideig tartanak. Ha a tünetek rosszabbodnak, vagy aggódik, akkor hívja az NHS 111-et! Ha tanácsot kér orvosától vagy egy ápolótól, kérjük, feltétlenül beszéljen nekik az oltásáról (ha lehetséges, mutassa meg az oltási kártyát), hogy megfelelően kivizsgálhassák Önt. A vakcinák és gyógyszerek feltételezett mellékhatásait Yellow Card rendszeren keresztül is bejelentheti. Ezt online megteheti úgy, hogy rákértes a „Coronavirus Yellow Card-ra” vagy a Yellow Card alkalmazás letöltésével (lásd a 2. oldalt).
Recently there have been reports of an extremely rare condition involving blood clots and unusual bleeding after vaccination with AstraZeneca (AZ). This is being carefully reviewed but the risk factors for this condition are not yet clear. Because of the high risk of complications and death from COVID-19, the MHRA, the World Health Organization and the European Medicines Agency have concluded that the balance is very much in favour of vaccination.	A közelmúltban rendkívül ritka betegségről számoltak be, amely vérrögöket és szokatlan vérzést eredményez az AstraZeneca (AZ) oltás beadása után. Ezt gondosan felülvizsgálják, de ennek az egészségi állapotnak a kockázati tényezőit még nem tisztázták. A COVID-19 okozta szövődmények és halálozás nagy kockázata miatt a Medicines Healthcare Products and Regulatory Agency (MHRA), az Egészségügyi Világszervezet és az Európai Gyógyszerügynökség arra a következtetésre jutottak, hogy a mérleg sokkal inkább az oltás javára billen.

If you experience any of the following from more than 4 days and within 28 days after vaccination you should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department.	Ha az oltást követően több mint 4 napig és 28 napon belül (4 héten belül) az alábbiak bármelyikét tapasztalja, sürgősen forduljon szaktanácsadásért háziorvosához vagy a sürgősségi osztályhoz.
a new, severe headache which is not helped by usual painkillers or is getting worse	új, súlyos fejfájás, amelyen a szokásos fájdalomcsillapítók nem segítenek vagy súlyosbodik;
an unusual headache which seems worse when lying down or bending over or may be accompanied by	szokatlan fejfájás, amely fekvéskor vagy lehajláskor súlyosbodik, vagy amelyet a következők kísérnek:
– blurred vision, nausea and vomiting	– homályos látás, hányinger és hányás
– difficulty with your speech,	– nehézségek a beszédben
– weakness, drowsiness or seizures	– gyengeség, álmoság vagy rohamok;
new, unexplained pinprick bruising or bleeding	új, megmagyarázhatatlan tűszúrásos zúzódás vagy vérzés;
shortness of breath, chest pain, leg swelling	légszomj, mellkasi fájdalom, lábduzzanat;
persistent abdominal pain	tartós hasi fájdalom.
Worldwide, there have also been recent, rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported after the Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines, although it is not yet clear that these are caused by the vaccines. These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.	A Pfizer és a Moderna COVID-19 oltások beadása után világszerte a szívizomgyulladásnak (myocarditis) vagy szívburokgyulladásnak (pericarditis) nevezett, nemrégiben előforduló, ritka eseteiről is beszámoltak, bár egyelőre nem világos, hogy ezeket az oltások okozzák-e. Ezeket az eseteket főleg fiatalabb férfiaknál észlelték az oltást követő néhány napon belül. Ezen emberek többsége felépült és jobban érezte magát pihenés és egyszerű kezelések következtében.
You should seek medical advice urgently if you experience:	Ha a következőket tapasztalja sürgősen forduljon orvosához:
chest pain	mellkasi fájdalom
shortness of breath	légszomj
feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart	gyors szívdobogás, erős szívverés érzése
Are the side effects different for each dose?	Különböznek-e a mellékhatások az egyes adagoknál?
Not all COVID-19 vaccines are the same – some tend to cause more side effects at the first dose, others cause more side effects at dose two. The very common side effects are the same and should still only last a day or two.	Nem minden COVID-19 vakcina egyforma - egyesek általában több mellékhatást okoznak az első adagnál, mások több mellékhatást okoznak a második adagnál. A nagyon gyakori mellékhatások ugyanazok, és továbbra is csak egy-két napig tarthatnak.
Can I catch COVID-19 from the vaccines?	Az oltástól elkaphatom a COVID-19-et?
You cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise you have the symptoms until after your vaccination appointment.	A vakcinától nem lehet elkapni a COVID-19-et, azonban előfordulhat, hogy már korábban elkapta a COVID-19-et, viszont csak az oltást követően veszi észre a tüneteket.
The most important symptoms of COVID-19 are recent onset of any of the following:	A COVID-19 legfontosabb tünetei a következők egyikének a közelmúltban jelentkező megnyilvánulása:
a new continuous cough	új folyamatos köhögés
a high temperature	magas láz

a loss of, or change in, your normal sense of taste or smell (anosmia).	a normális ízérzékelés és szaglás megváltozása vagy elvesztése (anozmia)
Although a fever can occur within a day or two of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.	Bár az oltástól számított egy-két napon belül láz léphet fel, ha bármilyen más COVID-19 tünete van, vagy a láza hosszabb ideig tart, maradjon otthon és gondoskodjon egy teszt elvégzéséről.
When can I go back to daily activities?	Mikor térhetek vissza a szokásos mindennapi tevékenységeimhez?
You should be able to resume activities that are normal for you as long as you feel well. If your arm is particularly sore, you may find heavy lifting difficult. If you feel unwell or very tired you should rest and avoid operating machinery or driving.	Ha elég jól érzi magát, akkor visszatérhet a szokásos mindennapi tevékenységeihez. Ha nagyon fáj a karja, akkor előfordulhat, hogy a nehéz dolgok emelése gondot okoz. Ha rosszul érzi magát, vagy nagyon fáradt, akkor pihenjen, és ne kezeljen gépeket, illetve ne vezessen!
What do I do next?	Mi a következő lépés?
If this is your first dose, you should have a record card with your next appointment in between 3 and 12 weeks time. It is important to have both doses of the same vaccine to give you the best protection.	Ha ez az első adagja, akkor a következő találkozására 3 és 12 hét közötti idő elteltével újabb előjegyzési kártyát fog kapni. Fontos, hogy ugyanazon oltóanyag mindkét dózisa meg legyen a legjobb védelem érdekében.
Make sure you keep this record card with you	Tartsa magánál az az előjegyzési kártyáját!
Don't forget your COVID-19 vaccination Protect yourself. For more information on the COVID-19 vaccination or what to do after your vaccination, see www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Ne felejtse el a COVID-19 oltást! Védje magát! A COVID-19 oltással és az oltás utáni tennivalókkal kapcsolatos további információkért lásd: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Keep your card safe. If this is your first dose, don't forget to keep your next appointment.	Őrizze meg kártyáját! Ha ez az első adagja, ne felejtse el részt venni a következő időpontra.
What should I do if I am not well before my next appointment?	Mit tegyek, ha a következő időpontom idején nem érzem jól magam?
If you are unwell, it is better to wait until you have recovered to have your vaccine. You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating, waiting for a COVID-19 test or within 4 weeks of having a first confirmed positive COVID-19 test result.	Ha nem érzi jól magát, akkor az oltással jobb megvárni a gyógyulást, azonban minél hamarabb próbálja meg beadatni az oltást! Nem vegyen részt az oltás időpontján, ha házi karanténban van, ha COVID-19 teszt eredményre vár, vagy az első pozitív COVID-19 teszt eredményétől számított 4 héten belül.
Will the vaccine protect me?	Az oltás védeltséget nyújt számomra?
The COVID-19 vaccine that you have had has been shown to reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. Each vaccine has been tested in more than 20,000 people and each has also been used in many different countries.	A COVID-19 védőoltás csökkenti a COVID-19 betegség kialakulásának esélyét. Minden oltást több mint 20 000 emberen teszteltek, és mindegyiket számos országban használták.
It may take a few weeks for your body to build up some protection from the vaccine. Like all medicines, no vaccine is completely effective, so you should continue to take recommended precautions to avoid infection. Some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Eltarthat pár hétig, mire szervezetében az oltás hatására kialakul a védelem. A többi gyógyszerhez hasonlóan az oltások hatékonysága sem teljes, így előfordulhat, hogy valaki az oltás ellenére is elkapja a COVID-19-et, de a fertőzés kevésbé lesz súlyos. Vannak, akik oltás ellenére is elkapják a COVID-19-et, de ez kevésbé lesz súlyos.
What can I do after I have had the vaccine?	Mit tehetek, miután megkaptam a COVID-19 oltást?
The vaccine cannot give you COVID-19 infection, and a full course will reduce your chance of becoming	Az oltástól nem kaphat COVID-19 fertőzést, és a két adag beadása csökkenti a súlyos betegség

seriously ill. We don't know how much it will reduce the risk of you passing on the virus. So it is important to continue to follow current guidance.	kialakulásának esélyét. Még nem tudjuk, hogy ez azt is megakadályozza, hogy Ön elkapja és továbbadja-e a vírust. Így továbbra is fontos, hogy a környezetében lévőkhöz védelme érdekében betartsa a helyi előírásokat.
To protect yourself and your family, friends and colleagues you MUST still:	Önmaga és családja, illetve barátai és kollégái védelme érdekében továbbra is be KELL tartania a helyi korlátozásokat, valamint:
• practise social distancing	• a távolságot
• wear a face covering	• el kell takarnia az arcát
• wash your hands carefully and frequently	• rendszeresen kezét kell mosnia
• open windows to let in fresh air	• nyisson ablakot és engedjen be friss levegőt
• follow the current guidance at www.nidirect.gov.uk/coronavirus	• kövesse a jelenlegi előírásokat, itt: www.nidirect.gov.uk/coronavirus
Remember	Figyelem!
COVID-19 is spread through droplets breathed out from the nose or mouth, particularly when speaking or coughing. It can also be picked up by touching your eyes, nose and mouth after contact with contaminated objects and surfaces.	A COVID-19 az orrán vagy a száján át kilélegzett apró cseppekkel terjed, különösen beszéd vagy köhögés során! Össze lehet úgy is szedni, ha fertőzött tárgyak és felületek megérintése után szeméhez, orrához, vagy szájához nyúl.
Vaccination, helping to protect those most vulnerable.	A védőoltás segít a legveszélyeztetettebb csoportok megóvásában.
If you need more information on the COVID-19 vaccination please visit: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Ha a védőoltással kapcsolatban bővebb tájékoztatásra van szüksége, látogasson el a következő weboldalra: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website www.publichealth.hscni.net	Az információ a közzététel idején helyes. A szórólap legújabb verzióját és az alternatív formátumokat a PHA webhelyén találja meg: www.publichealth.hscni.net
© Crown copyright 2021	© Crown copyright 2021
This information was originally developed by Public Health England and is used under the Open Government Licence v3.0	Ezt az információt eredetileg az Public Health England fejlesztette ki, és az Open Government License v3.0 keretében használják
Public Health Agency	Public Health Agency
Tel: 0300 555 0114 (local rate)	Telefon: 0300 555 0114 (helyi áron hívható)
Find us on:	Elérhetőségünk: